

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Утверждаю:

Председатель Ученого совета,
ректор ТГПУ

 В.В. Обухов

Принято на заседании Ученого совета
ТГПУ

«26» мая 2016 г.

протокол № 9

М.П.



Образовательная программа высшего образования

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

очная, очно-заочная, заочная

Томск 2016 г.

1. Общая характеристика образовательной программы высшего образования бакалавриата

Образовательная программа высшего образования, реализуемая федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Томский государственный педагогический университет» (далее - ТГПУ) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленности (профилю) Перевод и переводоведение (бакалавриат) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных дисциплин, программ практик, оценочных средств, методических материалов.

1.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам

Лицам, завершившим обучение по образовательной программе и успешно прошедшим государственную итоговую аттестацию, на основании решения государственной экзаменационной комиссии присваивается квалификация «бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

1.2. Вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовятся выпускники

Выпускник по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности: переводческая; научно-исследовательская.

1.3. Направленность (профиль) образовательной программы

Следуя традициям подготовки переводчиков в ТГПУ, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов, ТГПУ ориентируется на переводческую профессиональную деятельность и осуществляет подготовку бакалавров по направленности (профилю) Перевод и переводоведение.

1.4. Планируемые результаты освоения ОП

Результаты освоения ОП бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции, сформулированные в соответствии с целями ОП: общекультурные компетенции (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному

наследию (ОК-5);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

общефессиональные компетенции (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

профессиональные компетенции (ПК), соответствующие виду профессиональной деятельности, на который ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

1.5. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации ОП

Реализация программы бакалавриата обеспечивается научно-педагогическими работниками, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающихся научной и/или научно-методической деятельностью.

Реализация образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в соответствии с требованиями п. 7.2.2 ФГОС ВО на 80% обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины.

Доля научно-педагогических работников, имеющих ученую степень и/или ученое звание, в общем числе преподавателей, реализующих программу бакалавриата, составляет 70%.

К образовательному процессу привлечено 10% преподавателей из числа действующих руководителей и работников профильных организаций и учреждений.

1.6. Срок освоения образовательной программы

Объем программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленности (профилю) подготовки Перевод и переводоведение, для всех форм обучения составляет 240 зачетных единиц.

Срок получения образования по программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года. В очно-заочной и заочной формах обучения срок получения образования увеличивается на 1 год по сравнению со сроком получения образования по очной форме обучения.

1.7. Форма обучения

По направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, по профилю Перевод и переводоведение в ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» обучение студентов осуществляется по очной, очно-заочной и заочной формам обучения.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности:

- лингвистическое образование,
- межъязыковое общение,
- межкультурную коммуникацию,
- теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2. Объекты профессиональной деятельности:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности:

- переводческая;
- научно-исследовательская.

2.4. Профессиональные задачи

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

научно-исследовательская деятельность:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучение иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

3. Компетентностно-квалификационная модель выпускника

Выпускник с квалификацией (степенью) «бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Перевод и переводоведение в соответствии с требованиями ФГОС ВО, целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе

- принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
 - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
 - владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
 - способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
 - способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
 - готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
 - способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров

- общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
 - способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
 - владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
 - способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
 - способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
 - владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
 - способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
 - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
 - способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
 - способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
 - владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
 - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
научно-исследовательская деятельность:
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОП

Содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОП регламентируют следующие документы:

- Рабочий учебный план, включая календарный учебный график;
- Рабочие программы учебных дисциплин (модулей);
- Программы практик.

4.1. Рабочий учебный план, включая календарный учебный график

Рабочий учебный план содержит наименование учредителя: Министерство образования и науки Российской Федерации и университета: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Томский государственный педагогический университет», код и наименование направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение, квалификацию: бакалавр, срок обучения: 4 года (по очной форме обучения), 4,5 года (по очно-заочной форме обучения), 5 лет (по заочной форме обучения), виды деятельности: переводческая, научно-исследовательская, форму обучения: очная/очно-заочная/заочная, программу подготовки: академический бакалавриат, год начала подготовки, образовательный стандарт: 940 от 07.08.2014, выпускающую кафедру: перевода и переводоведения, факультет: иностранных языков, дату и номер протокола заседания Ученого совета вуза, на котором данный план был утвержден, подпись председателя Ученого совета, ректора вуза, согласующие подписи: проректора по учебно-методической работе и непрерывному образованию, начальника управления по учебно-методической работе, декана факультета иностранных языков, заведующего кафедрой перевода и переводоведения.

График выполнения учебного плана на 2016-2017 учебный год, утвержденный проректором по учебно-методической работе и непрерывному образованию 31.08.2016, указывает периоды осуществления видов учебной деятельности и периоды каникул: устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, государственной итоговой аттестации, каникул.

Рабочие учебные планы по очной форме обучения были одобрены Ученым советом вуза: 02.06.2015 (протокол №2) - второй курс; 26.05.2016 (протокол № 9) - первый курс.

Рабочие учебные планы по очно-заочной форме обучения одобрены Ученым советом

вуза: 19.09.2014 (протокол № 3) - четвертый курс; 02.06.2015 (протокол №2) - второй курс.

Рабочие учебные планы по заочной форме обучения одобрены Ученым советом вуза: 19.09.2014 (протокол № 3) - третий курс; 02.06.2015 (протокол №2) - второй курс; 26.05.2016 (протокол № 9) - первый курс.

Рабочий учебный план направления подготовки отображает перечень учебных дисциплин (модулей), практик, аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (контактная работа обучающихся с преподавателем) (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся в академических часах. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся.

В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий и самостоятельной работы обучающихся в академических часах. Для каждой дисциплины и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся.

Образовательная программа бакалавриата предусматривает изучение следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины, относящиеся к базовой части программы, и дисциплины, относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики».

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

Дисциплины «История», «Философия», «Иностранный язык», «Русский язык и культура речи», «Культурология», «Основы права», «Основы экономических знаний», «Безопасность жизнедеятельности», «Естественнонаучная картина мира», «Основы психологии и педагогики», «Информатика», «Теория перевода», «Практический курс второго иностранного языка», «Основы методологии лингвистического исследования», «История языка и введение в спецфилологию», «Теоретическая фонетика», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Информационные технологии в лингвистике», «Физическая культура» реализуются в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата.

Дисциплины «Практика речи», «Практическая грамматика», «Фонетика», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», входят в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплины вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» дают возможность расширения и углубления знаний, умений и навыков, определяемых содержанием базовых дисциплин, позволяют обучающемуся получить углубленные сведения и навыки для успешной профессиональной деятельности и/ или для продолжения профессионального образования в магистратуре.

Объем дисциплин базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» составляет 118 зачетных единиц, объем дисциплин вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» - 107 зачетных единиц. Образовательная программа содержит дисциплины по выбору обучающихся в объеме 30% вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Перечень дисциплин вариативной части приводится в учебном плане.

Календарный учебный график указывает периоды осуществления видов учебной деятельности и периоды каникул: устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, государственной итоговой аттестации, каникул.

4.2. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) включает в себя:

- наименование дисциплины (модуля);
- указание места дисциплины (модуля) в структуре ОП;
- перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП;
- содержание учебных дисциплин (модулей) в соответствии с планируемыми результатами обучения и формируемыми компетенциями;
- объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах (общая трудоемкость) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся;
- содержание учебной дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий;
- перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю);
- перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет (далее – сеть Интернет), необходимых для освоения дисциплины (модуля);
- перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень лицензионного программного обеспечения, профессиональных баз данных и информационных справочных систем, состав которых определен в рабочих программах дисциплин (модулей), подлежит ежегодному обновлению;
- описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю);
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля);
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) в виде отдельного документа (приложения).

Для каждой дисциплины учебного плана указываются виды учебной работы и формы промежуточной аттестации. Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций, психологических и иных тренингов) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

4.3. Программы всех видов практик:

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в Блок 2 «Практики» входят учебная, производственная и преддипломная практики.

Практики закрепляют знания и умения, приобретенные обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию компетенций.

№ п/п	Название практики	Семестр	Трудоёмкость в зачётных единицах	Кол-во недель	Форма отчётности
1	Учебная практика	3	3	2	Зачет с оценкой
2	Производственная практика	3	3	2	Зачет с оценкой
3	Преддипломная практика	4	3	2	Зачет с оценкой
	Итого:		9	6	

При реализации данной ОП предусматриваются следующие виды практик: учебная, производственная и преддипломная. Сводные данные по видам практик представлены в таблице.

Таблица 1

Местом проведения учебной и производственной практик являются кафедры факультета, обладающие необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Местом проведения преддипломной практики являются кафедры факультета иностранных языков.

В процессе освоения ОП обучающийся может осуществлять научно-исследовательскую деятельность под руководством научного руководителя. Обучающемуся на протяжении всего периода обучения предоставляется возможность:

- изучать специальную литературу и получать другую справочную и научно-техническую информацию, отражающую достижения отечественной и зарубежной лингвистики и переводоведения;
- участвовать в проведении научных исследований и в выполнении инновационных разработок в области лингвистики и переводоведения;
- осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию научно-технической информации по определенной теме (заданию);
- составлять отчеты (разделы отчета) по научно-исследовательской теме или ее разделу (этапу, заданию);
- выступать с докладами на научных конференциях, семинарах и т.п.

Положение о практике обучающихся ТГПУ, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования принято на заседании Ученого совета ТГПУ 26 января 2016 года (протокол № 5) и определяет порядок организации и проведения практики обучающихся (студентов), осваивающих образовательные программы высшего образования, формы и способы ее проведения, а также виды практики обучающихся.

Программа практики включает в себя:

- указание вида практики, формы ее проведения;
- требования к уровню освоения программы практики. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- место практики в структуре образовательной программы;
- общая трудоемкость практики и виды учебной работы;
- содержание программы практики (содержание практики, содержание разделов (этапов) практики);
- формы отчетной документации по практике;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по практике;
- учебно-методическое обеспечение практики;
- методические рекомендации по организации практики.

5. Ресурсное обеспечение ОП бакалавриата

Ресурсное обеспечение ОП ВО вуза формируется на основе требований к условиям реализации образовательных программ бакалавриата, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, действующей нормативно-правовой базы, особенностей, связанных с направленностью (профилем) образовательной программы и включает:

- учебно-методическое и информационное обеспечение;
- кадровое обеспечение;
- материально-техническое обеспечение.

5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение

Образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам и практикам образовательной программы.

Учебный план, содержание каждой учебной дисциплины и программ практик представлены в сети Интернет на официальном сайте ФГБОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет»: <http://www.tspu.edu.ru>

Внеаудиторная работа обучающихся сопровождается методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение. Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе (электронной библиотеке), содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам: <http://libserv.tspu.edu.ru>. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе для каждого обучающегося. В случае неиспользования электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки) обучающиеся могут пользоваться фондом Научной библиотеки ТГПУ, который полностью укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной и научной литературы по дисциплинам базовой и вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)», изданными за последние 5 лет, из расчета 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин и 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся. Фонд дополнительной литературы помимо учебной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Таблица 2

Перечень договоров ЭБС

Учебный год	Наименование документа с указанием реквизитов	Срок действия документа
2013/2014	ЭБС «КнигаФонд»: Гражданско-правовой договор №33/197 от 29.12.2012г.	На период с 01.01.2013г. по 31.12.2013 г. (1200 ключей + 200 демонстрационных)
2013/2014	ЭБС «КнигаФонд»: Договор №33-1/175 от 10.12.2013 (1200 ключей + 200 демонстрационных)	Период доступа: с 01.01.14 по 30.05.14 г.
2013/2014	ООО Научная электронная библиотека (НЭБ): Лицензионный договор SCIENCE INDEX № -916 / 2014 от 24.02.2014	Период доступа: 24.02.14- 31.12.2014
2013/2014	ООО Научная электронная библиотека (НЭБ): Лицензионное соглашение № 916 от 12.01.2004г.	Период доступа: бессрочно
2013/2014	БД «Полпред»: Общество с ограниченной ответственностью «ПОЛПРЕД» Гражданско-правовой договор № 33/11 от 29 января 2013 года	Период доступа: бессрочно
2014/2015	ООО Научная электронная библиотека (НЭБ): Лицензионное соглашение № 916 от 12.01.2004г.	Период доступа: бессрочно
2014/2015	БД «Полпред»: Общество с ограниченной ответственностью «ПОЛПРЕД»: Гражданско-правовой договор № 33/11 от 29 января 2013 года	Период доступа: бессрочно
2015/2016	ЭБС «Айбукс»: Договор № 33-1/324 от 09.12.2015	Период доступа: 01.01.2016-30.06.2016
2015/2016	Лицензионный договор SCIENCE INDEX № -SIO-916/2016 от 26.02.2015	Период доступа-26.02.2015-26.02.2016
2015/2016	ООО Научная электронная библиотека (НЭБ): Лицензионное соглашение №916 от 12.01.2004г.	Период доступа: бессрочно
2016/2017	ЭБС «КнигаФонд»: Договор № 33/1-235 от 09.06.2016	Период доступа: с 01.07.2016 по 31.12.2016 г.
2016/2017	ЭБС «Айбукс»: Договор № 33/1-230 от 23.05.2016	Период доступа: с 01.07.2016 по 31.12.2016 г.
2016/2017	ЭБС «Лань»: Договор № 33-1/48 от 10.02.2016	Период доступа 10.02.2016 по 09.02.2017
2016/2017	Лицензионный договор SCIENCE INDEX № -SIO-916/2016 от 26.02.2016	Период доступа-26.02.2016-26.02.2017
2016/2017	УИС Россия (Университетская информационная система РОССИЯ) Участники проекта: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Автономная некоммерческая организация Центр информационных исследований (АНО ЦИИ) Письмо-заявка № 21/300 от 01.03.2010г., №21/2238 от 22.09. 2014	Период доступа: бессрочно
2016/2017	ООО Научная электронная библиотека (НЭБ): Лицензионное соглашение №916 от 12.01.2004г.	Период доступа: бессрочно

5.2. Кадровое обеспечение

Реализация программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика обеспечивается научно-педагогическими работниками, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и/или научно-методической деятельностью.

Реализация образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в соответствии с требованиями п. 7.2.2 ФГОС ВО на 80% обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины.

Доля научно-педагогических работников, имеющих ученую степень и/ или ученое звание, в общем числе преподавателей, реализующих программу бакалавриата, составляет 70%.

К образовательному процессу привлечено 10% преподавателей из числа действующих руководителей и работников профильных организаций и учреждений.

Кадровое обеспечение основной профессиональной образовательной программы высшего образования
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение

№	Ф.И.О. преподавателя, реализующего программу	Условия привлечения (штатный, внутренний совместитель, внешний совместитель, по договору)	Должность, ученая степень, ученое звание	Перечень читаемых дисциплин	Уровень образования, наименование специальности, направления подготовки, наименование присвоенной квалификации	Сведения о дополнительном профессиональном образовании	Объем учебной нагрузки по дисциплине, практикам, государственной итоговой аттестации (доля ставки)	Стаж практической работы по профилю образовательной программы в профильных организациях с указанием периода работы и должности
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Бабакина Татьяна Николаевна	штатный	доцент, канд. филол. наук, доцент	основы теории второго иностранного языка	высшее, филология: немецкий и английский языки, учитель иностранных языков		0,04 ст.	19 лет
2	Буленок Вадим Геннадьевич	штатный	доцент, к.ф.-м.н.	информатика, информационные технологии в лингвистике	высшее, физика, физик		0,08 ст.	10 лет
3	Варда Виктор Евгеньевич	штатный	старший преподаватель	практический курс перевода (первый иностранный язык)	высшее, перевод и переводоведение, лингвист-переводчик		0,26 ст.	5 года
4	Герасимова Ольга Владимировна	внешний совместитель	научный сотрудник	социология	высшее, социология, социолог, преподаватель социологии		0, 04 ст.	8 лет
5	Дунбинская Татьяна Ивановна	штатный	доцент, канд. ист. наук доцент	история	высшее, история, историк, преподаватель обществоведения		0,08 ст.	29 лет
6	Зейфарт Михаэль	штатный	старший преподаватель	практический курс перевода	высшее, немецкий как иностранный,		0,08 ст.	4 года

				(второй иностранный язык)	преподаватель немецкого языка			
7	Иркутская Валентина Ивановна	внешний совместитель	доцент, канд. пед. наук	практическая грамматика	высшее, английский и немецкий языки, учитель средней школы		0,4 ст.	40 лет
8	Казанцев Андрей Юрьевич	штатный	доцент, канд. филол. наук, доцент	специальное страноведение	высшее, английский и немецкий языки, учитель средней школы		0,04 ст.	18 лет
9	Ким Александра Аркадьевна	штатный	профессор, д-р филол. наук, доцент	введение в теорию межкультурной коммуникации	высшее, немецкий и английский языки, учитель средней школы		0,03 ст.	28 лет
10	Козлова Инна Евгеньевна	штатный	доцент, канд. филол. наук	практический курс второго иностранного языка	высшее, французский и немецкий языки, учитель средней школы		0,16 ст.	20 лет
11	Косицкая Фаина Леонидовна	штатный	доцент, канд. филол. наук, доцент	основы теории второго иностранного языка, практический курс перевода (второй иностранный язык)	высшее, французский и немецкий языки, учитель средней школы		0,2 ст.	22 года
12	Крицкая Надежда Вадимовна	штатный	доцент, канд. филол. наук, доцент	иностраннный язык	высшее, перевод и переводоведение, лингвист-переводчик		0,12 ст.	10 лет
13	Крюкова Елена Александровна	штатный	доцент, канд. филол. наук, доцент	теория перевода, учебная практика, производственная практика, преддипломная практика	высшее, немецкий и английский языки, учитель средней школы		0,07 ст.	17 лет
14	Лаврентьева Валентина	внешний совместитель	научный сотрудник	древние языки и культуры	высшее, французский и немецкий языки,		0,06 ст.	27 лет

	Александровна				учитель средней школы			
15	Легостин Сергей Альфредович	штатный	доцент, канд. мед. наук, доцент	безопасность жизнедеятельности	высшее, биология и химия, биохимик		0,08 ст.	26 лет
16	Нагорная Людмила Антоновна	штатный	доцент, канд. филол. наук	практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык): практика речи	высшее, английский и немецкий языки, учитель средней школы		0,25 ст.	40 лет
17	Оганян Милена Ашотовна	внешний совместитель	научный сотрудник	иностраннный язык, фонетика, практическая грамматика	высшее, английский и немецкий языки, учитель английского и немецкого языков		0, 1 ст.	7 лет
18	Полякова Наталья Владимировна	штатный	доцент, зав. кафедрой, канд. филол. наук, доцент	теория перевода	высшее, филология, учитель немецкого и английского языков		0,04 ст.	16 лет
19	Савенко Анастасия Сергеевна	штатный	доцент, канд. филол. наук	русский язык и культура речи	высшее, филология, филолог		0,08 ст.	12 лет
20	Сатеева Эльвира Валерьевна	штатный	доцент, канд. филол. наук	практический курс второго иностранного языка, практикум по грамматике второго иностранного языка	высшее, немецкий и английский языки, учитель средней школы		0,3 ст.	22 года
21	Селиванов Сергей Александрович	штатный	доцент, канд. филос. наук, доцент	культурология, философия	высшее, философия, философ, преподаватель философии		0,12 ст.	23 года
22	Тузова Ирина Михайловна	внешний совместитель	научный сотрудник	практический курс второго иностранного	высшее, немецкий и английский языки, учитель средней школы		0,1 ст.	25 лет

				языка, практикум по грамматике второго иностранного языка				
23	Чапкович Жанна Альбертовна	внешний совместитель	научный сотрудник	физическая культура	высшее, педагогическое образование, магистр педагогического образования		0,1 ст.	7 лет
24	Юрченкова Елизавета Юрьевна	штатный	старший преподаватель	фонетика, практический курс второго иностранного языка, практический курс перевода второго иностранного языка	высшее, «Иностранный (немецкий) язык» с дополнительной специальностью «Иностранный (английский) язык»		0, 2с т.	8 лет

5.3. Материально-техническое обеспечение

ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Перечень материально-технического обеспечения включает в себя: лекционные аудитории (оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном), помещения для проведения семинарских и практических занятий (оборудованные учебной мебелью, имеющие выход в сеть Интернет), Научную библиотеку (имеющую читальный зал и рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет), типографию, компьютерные классы с демонстрационно-обучающими и обучающе-контролирующими возможностями, доступом к базам данных и сети Интернет, спортивный комплекс, бассейн.

Для осуществления образовательного процесса по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика используются специализированные аудитории для проведения лекционных и практических занятий, а также для самостоятельной работы. Данные аудитории оснащены мультимедийным оборудованием для проведения лекционных занятий, интерактивными досками, компьютерами с выходом в Интернет с установленной переводческой программой SDL TRADOS 2011, наушниками, колонками, системой синхронного перевода для проведения практических занятий и самостоятельной работы

Университет имеет разветвленную компьютерную сеть, которая объединяет корпуса вуза, построена на базе оптоволоконных линий. Сеть ТГПУ имеет 2 независимых подключения к сети Интернет, используя магистральных провайдеров – ТрансТелеком и Мегафон, суммарная скорость передачи данных 200Мбит/с. В сети университета более тысячи персональных компьютеров. Часть корпусов (первый, восьмой, административный) также имеют Wi-Fi-сети. Общежития университета также подключены к корпоративной сети. ТГПУ имеет 27 компьютерных классов, оснащенных мультимедийной техникой: проекторами, телевизорами, интерактивными досками.

При использовании электронных изданий ТГПУ обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин. Обеспеченность компьютерным временем с доступом в Интернет составляет не менее 200 часов в год на одного студента.

Электронные образовательные ресурсы сосредоточены на нескольких web ресурсах университета. Такими ресурсами являются сайт Научной библиотеки ТГПУ – <http://libserv.tspu.edu.ru>, на котором имеется доступ к работам сотрудников университета, сайты научных журналов ТГПУ, включенных в перечень ВАК: «Вестник ТГПУ», «Научно-педагогическое обозрение», «Томский журнал лингвистических и антропологических исследований»: <http://vestnik.tspu.edu.ru>, <http://npo.tspu.edu.ru/>, <http://ling.tspu.edu.ru/>, на которых располагаются архивы выпусков за последние несколько лет. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам в соответствии с профилем подготовки: электронно-библиотечная система «КнигаФонд», электронно-библиотечная система ibooks, электронной библиотеке elibrary.ru.

Таблица 4

**Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы высшего образования
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Информатика	Компьютерный класс (ауд. 303, 310, 401, 403, 413, 404, 414 учебно-лабораторного корпуса)	Компьютеры, маркерная доска, телевизор или интерактивная доска, локальная сеть с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org Free Pascal Free Pascal Lazarus Gimp InkScape Blender Maxima ActivInspier
2.	Информационные технологии в лингвистике	Компьютерный класс (ауд. 303, 310, 401, 403, 413, 404, 414 учебно-лабораторного корпуса)	Компьютеры, маркерная доска, телевизор или интерактивная доска, локальная сеть с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org Free Pascal Free Pascal Lazarus Gimp InkScape Blender Maxima ActivInspier
3.	История	Специализированная лекционная аудитория с возможностью работы с мультимедийным оборудованием, (пр. Комсомольский, 75, ауд. 335)	Видеоматериалы, демонстрационные материалы, историко-географические карты	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
4.	Философия	Специализированная лекционная аудитория с возможностью работы с мультимедийным оборудованием, (пр. Комсомольский, 75, ауд. 335)	Слайд-лекции	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
5.	Иностранный язык	Кабинет иностранных языков (пр. Комсомольский, 75, ауд. 432)	Интерактивная доска, компьютер с выходом в Интернет, проектор	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
6.	Русский язык и культура речи	Специализированная лекционная	Демонстрационные материалы по	Свободное программное обеспечение:

		аудитория с возможностью работы с мультимедийным оборудованием,	русскому языку, наглядные пособия	LinuxOpenSuse
7.	Культурология	(пр. Комсомольский, 75, ауд. 335)	Видеоматериалы, демонстрационные материалы	Свободное программное обеспечение:
8.	Основы права	Специализированная лекционная аудитория с возможностью работы с мультимедийным оборудованием,	Видеоматериалы, демонстрационные материалы	LinuxOpenSuse
9.	Основы экономических знаний	(пр. Комсомольский, 75, ауд. 335)	Видеоматериалы, демонстрационные материалы	Свободное программное обеспечение:
10.	Безопасность жизнедеятельности	Специализированная лекционная аудитория с возможностью работы с мультимедийным оборудованием,	Видеоматериалы, демонстрационные материалы	LinuxOpenSuse
11.	Естественнонаучная картина мира	(пр. Комсомольский, 75, ауд. 335)	Видеоматериалы, демонстрационные материалы	Свободное программное обеспечение:
12.	Основы психологии и педагогики	Специализированная лекционная аудитория с возможностью работы с мультимедийным оборудованием,	Видеоматериалы, демонстрационные материалы	LinuxOpenSuse
13.	Теория перевода	Специализированная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 420)	6 компьютеров с выходом в Интернет, телевизор, DVD-проигрыватель, 6 комплектов наушников, колонки, лицензионное программное обеспечение, переводческая программа SDL TRADOS 2011	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org
14.	Практический курс второго иностранного языка	Кабинет иностранных языков (пр. Комсомольский, 75, ауд. 432)	Интерактивная доска, компьютер с выходом в Интернет, проектор	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
15.	История языка и введение в спецфилологию	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
16.	Теоретическая фонетика	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
17.	Теоретическая грамматика	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
18.	Физическая культура	Спортивно-оздоровительный комплекс, ул. Киевская, 62А, стр. 1.	Спортивный зал, зал аэробики, гимнастический зал, тренажерный зал, валеологический кабинет, раздевалки, душ, спортивный инвентарь..	

		Спортивный зал, уч. корп. №1, пр. Комсомольский, 75;	Спортивные игровые залы, раздевалки, спортивный инвентарь.	
		Стадион ТГПУ, ул. Киевская, 62А.	Стадион: футбольное поле (лето) – каток (зима), беговые дорожки, трибуны, подтрибунные помещения.	
		Бассейн ТГПУ «Посейдон», ул. Ильмера, 15/1, стр. 1.	Бассейн с 4-мя дорожками по 25 метров.	
19.	Практика речи	Специализированная аудитория для проведения практических занятий по иностранному языку (пр. Комсомольский, 75, ауд. 403)	Компьютер с выходом в Интернет, колонки	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
20.	Практическая грамматика	Кабинет иностранных языков (пр. Комсомольский, 75, ауд. 432)	Интерактивная доска, компьютер с выходом в Интернет, проектор	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
21.	Фонетика	Кабинет иностранных языков (пр. Комсомольский, 75, ауд. 432)	Интерактивная доска, компьютер с выходом в Интернет, проектор	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
22.	Практический курс перевода (первый иностранный язык)	Специализированная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 420)	6 компьютеров с выходом в Интернет, телевизор, DVD-проигрыватель, 6 комплектов наушников, колонки, лицензионное программное обеспечение, переводческая программа SDL TRADOS 2011	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org
23.	Практический курс перевода (второй иностранный язык)	Специализированная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 420)	6 компьютеров с выходом в Интернет, телевизор, DVD-проигрыватель, 6 комплектов наушников, колонки, лицензионное программное обеспечение, переводческая программа SDL TRADOS 2011	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org
24.	Элективные курсы по физической культуре	Спортивно-оздоровительный комплекс, ул. Киевская, 62А, стр. 1.	Спортивный зал, зал аэробики, гимнастический зал, тренажерный зал, валеологический кабинет, раздевалки, душ, спортивный инвентарь..	
		Спортивный зал, уч. корп. №1, пр. Комсомольский, 75;	Спортивные игровые залы, раздевалки, спортивный инвентарь.	
		Стадион ТГПУ, ул. Киевская, 62А.	Стадион: футбольное поле (лето) – каток (зима), беговые дорожки, трибуны, подтрибунные помещения.	
		Бассейн ТГПУ «Посейдон», ул. Ильмера, 15/1, стр. 1.	Бассейн с 4-мя дорожками по 25 метров.	

25.	Введение в языкознание	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
26.	Древние языки и культуры	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
27.	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
28.	Специальное страноведение	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
29.	Стилистика	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
30.	Основы теории второго иностранного языка	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
31.	История языкознания	Специализированная лекционная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 427)	Интерактивная доска, проектор, компьютер с выходом в Интернет	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse
32.	Проблемы перевода	Специализированная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 420)	6 компьютеров с выходом в Интернет, телевизор, DVD-проигрыватель, 6 комплектов наушников, колонки, лицензионное программное обеспечение, переводческая программа SDL TRADOS 2011	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org
33.	Перевод деловой документации	Специализированная аудитория (пр. Комсомольский, 75, ауд. 420)	6 компьютеров с выходом в Интернет, телевизор, DVD-проигрыватель, 6 комплектов наушников, колонки, лицензионное программное обеспечение, переводческая программа SDL TRADOS 2011	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse OpenOffice .Org
34.	Практикум по грамматике второго иностранного языка	Кабинет иностранных языков (пр. Комсомольский, 75, ауд. 432)	Интерактивная доска, компьютер с выходом в Интернет, проектор	Свободное программное обеспечение: LinuxOpenSuse

6. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения образовательной программы

В соответствии с ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию выпускников.

Оценочные средства представляются в виде фонда оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся и для государственной итоговой аттестации.

6.1. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлен в каждой рабочей программе учебной дисциплины (модуля) и практики в виде приложения к ней.

6.2. Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации выпускников ОП

Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации представлен программой государственной итоговой аттестации, включающей требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов защиты выпускных квалификационных работ, оформленной и утвержденной в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры.

Выпускная квалификационная работа выполняется в форме бакалаврской работы и представляет собой законченное исследование в области лингвистики и переводоведения. Бакалаврская работа может основываться на обобщении выполненных курсовых работ и подготавливаться к защите в завершающий период теоретического обучения.

Тема работы выбирается обучающимся на основе примерной тематики, предложенной кафедрой, затем предварительно согласовывается с научным руководителем и утверждается приказом проректора по ОУД. Закрепление темы выпускной квалификационной работы осуществляется по личному письменному заявлению.

Формы, методы и технологии оценивания по компетентностному ряду

Каждая компетенция оценивается путем анализа ответов дипломника на вопросы, связанные с темой исследования.

Вопросы могут быть двух типов:

- касающиеся понимания (целей, задач, основных понятий, содержания и результатов работы, выводов);
- касающиеся умений и навыков оценивания.

В вопросах второго типа часто требуется, чтобы дипломник рассказал, как проходило исследование, каким образом были получены результаты. Все это раскрывает степень владения той или иной компетенцией.

Степень владения компетенцией у дипломника оценивается с помощью «зондирования» приводимых примеров. Для этого задаются детализирующие вопросы:

- подробное описание проблемы и противоречия исследования;
- сопоставление целей и задач работы;
- алгоритма проведения исследования;
- оценка самим дипломником соответствия темы исследования с параграфами содержания.

Алгоритм оценивания

1. Доклад по итогам исследования.
2. Ответы студента на вопросы первого и второго вида.
3. Ранжирование по табличным данным степени владения компетенциями.
4. В ходе оценивания необходимо требовать:
 - чтобы обучающийся приводил примеры по своему исследованию, точно относящиеся к теме;
 - чтобы обучающийся не уходил от описания собственных действий;
 - рассказывал, какие именно шаги он предпринял в данной ситуации;
 - рассказывал о том, что явилось результатом исследования.

Рекомендации по оцениванию:

для того чтобы оценить уровень сформированности компетенций, необходимо оценить их и соотнести с пятибалльной шкалой оценки.

Критерии оценки знаний и компетенций студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профилю Перевод и переводоведение

Оценка компетенций обучающегося на этапе государственной итоговой аттестации проводится по следующим критериям:

- оценка ВКР;
- оценка уровня сформированности компетенций.

Критерии оценки ВКР

Бакалаврская работа оценивается по следующим критериям:

- Актуальность темы исследования и ее соответствие современным тенденциям развития лингвистики и переводоведения.
- Теоретическая и практическая ценность работы.
- Содержание работы.
- Использование источников.
- Качество оформления.
- Публичная защита результатов проведенного исследования.

Шкала оценивания бакалаврских работ

Оценка	Критерии					
	Актуальность исследования	Теоретическая и практическая ценность	Содержание	Использование источников	Качество оформления	Публичная защита
отлично	Исследуются первостепенные малоизученные проблемы лингвистики и переводоведения	Исследование обладает новизной, имеет определенную теоретическую ценность, его результаты могут быть рекомендованы к использованию в процессе преподавания или к опубликованию	Содержание полностью соответствует заявленной теме, четко сформулированы цель, задачи, объект, предмет, методы и материал исследования. Тема исследования раскрыта полностью. Работа отличается логической и композиционной стройностью.	Общее количество проанализированных источников соответствует требованиям, представлена литература на двух иностранных языках. Внутритекстовые ссылки и список литературы оформлены в соответствии с требованиями ГОСТ.	Текст работы соответствует научному стилю речи. Используются различные средства систематизации и визуализации информации.	Обучающийся демонстрирует отличное знание вопроса, кратко и логично излагает свои мысли, умеет вести дискуссию с членами ГЭК. Во время защиты использует современные компьютерные презентационные технологии.
хорошо	Исследуемые проблемы актуальны для современной лингвистики и переводоведения	Отдельные положения работы могут быть новыми и значимыми в теоретическом плане, однако работа имеет сугубо практическое значение.	Содержание соответствует заявленной цели, однако она раскрыта недостаточно обстоятельно. Сформулированы предмет, объект, методы, материал, цель и задачи исследования. Выводы вполне обоснованы, но не вполне самостоятельны.	Общее количество используемых источников соответствует требованиям. Используется литература на двух иностранных языках последних лет издания. Однако имеются погрешности в оформлении библиографического аппарата.	Текст работы в основном соответствует научному стилю речи, имеются схемы, диаграммы, облегчающие восприятие текста.	Обучающийся владеет теорией вопроса, четко излагает свои мысли, однако ему не всегда удается аргументировать свою точку зрения при ответе на вопросы членов ГЭК.
удовлетворительно	Исследуемая проблема затрагивает актуальные вопросы современной лингвистики и переводоведения.	Выводы бакалаврской работы не являются новыми, отдельные рекомендации работы могут быть использованы в процессе преподавания иностранных языков.	Содержание работы не полностью соответствует заявленной теме либо тема раскрыта недостаточно полно. Имеются погрешности в формулировании объекта, предмета, цели, задач исследования.	Количество работ в области лингвистики и переводоведения недостаточно или отсутствуют источники, на основе которых изучался материал, не используются работы последних лет издания на двух иностранных	В тексте работы совсем не используются средства систематизации и визуальной презентации информации, что существенно образом	Обучающийся затрудняется в кратком изложении результатов своего исследования, не умеет аргументировать свою точку зрения, не имеет иллюстративного материала.

				языках. Имеются серьезные ошибки в оформлении списка литературы.	затрудняет его прочтение. Имеются значительные стилистические погрешности.	
неудовлетворительно	Изучаемая проблема не актуальна для современной лингвистики и переводоведения	Бакалаврская работа содержит изложение известных научных фактов, не содержит рекомендаций по их практическому использованию.	Содержание работы не раскрывает заявленной темы. Цель, задачи, объект и предмет исследования не сформулированы. Методы исследования не обоснованы.	Изучено незначительное количество источников по лингвистике и переводоведению. Отсутствуют источники на иностранных языках. Нарушены правила внутритекстового цитирования, список литературы оформлен не по ГОСТу.	Текст работы не соответствует научному стилю речи.	Обучающийся слабо разбирается в теории вопроса, не может кратко изложить результаты своего исследования, испытывает затруднения при ответе на вопросы членов ГЭК.

Общая итоговая оценка знаний и компетенций обучающегося на этапе государственной итоговой аттестации

Итоговая оценка	Критерии	Оценка за ВКР	Оценка уровня сформированности компетенций
отлично	Работа выполнена по актуальной для современной лингвистики и переводоведения теме, обладает научной новизной и практической значимостью, в работе анализируются современные источники на двух иностранных языках, наблюдается логичность, композиционная стройность изложения. Содержание работы полностью соответствует заявленной теме. Оформление работы соответствует всем требованиям, включая внутритекстовые цитирования и оформление списка литературы. Обучающийся продемонстрировал полное самостоятельное владение компетенциями, успех в ситуациях высокой степени новизны и сложности	отлично	отлично
хорошо	Работа выполнена по актуальной для современной лингвистики и переводоведения теме, отдельные положения работы могут быть новыми и значимыми в теоретическом плане, однако работа имеет сугубо практическое значение. Содержание соответствует заявленной цели, однако она раскрыта недостаточно обстоятельно. Общее количество используемых источников соответствует требованиям: используется литература на двух иностранных языках последних лет издания. Однако имеются погрешности в оформлении библиографического аппарата. Обучающийся владеет теорией вопроса, четко излагает свои мысли, однако ему не всегда удается аргументировать свою точку зрения при ответе на вопросы членов ГЭК У обучающегося выражена большая часть степени владения	хорошо	хорошо

	компетенциями, руководящая поддержка улучшает результаты		
удовлетворительно	Выводы бакалаврской работы не являются новыми. Содержание работы не полностью соответствует заявленной теме либо тема раскрыта недостаточно полно. Имеются погрешности в формулировании объекта, предмета, цели, задач исследования. Количество работ в области лингвистики и переводоведения недостаточно или отсутствуют источники, на основе которых изучался материал, не используются работы последних лет издания на двух иностранных языках. Имеются серьезные ошибки в оформлении списка литературы. У обучающегося выражены отдельные виды компетенций, требуется постоянная руководящая поддержка.	удовлетворительно	удовлетворительно
неудовлетворительно	Изучаемая проблема не актуальна для современной лингвистики и переводоведения. Бакалаврская работа содержит изложение известных научных фактов, не содержит рекомендаций по их практическому использованию. Содержание работы не раскрывает заявленной темы. Цель, задачи, объект и предмет исследования не сформулированы. Методы исследования не обоснованы. Изучено незначительное количество источников по лингвистике и переводоведению. Отсутствуют источники на иностранных языках. Нарушены правила внутритекстового цитирования, список литературы оформлен не по ГОСТу. Обучающийся слабо разбирается в теории вопроса, не может кратко изложить результаты своего исследования, испытывает затруднения при ответе на вопросы членов ГЭК. У обучающегося не сформированы компетенции.	неудовлетворительно	неудовлетворительно

Бакалаврская работа должна отражать знания бакалавра в области лингвистики и переводоведения, показывать уровень его профессиональной подготовки, владение профессиональными технологиями, умения разрабатывать новые подходы к решению лингвистических задач.

По итогам защиты выпускной квалификационной работы Государственная экзаменационная комиссия принимает решение о присвоении выпускнику университета степени бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

7. Контактная работа обучающихся с преподавателем.

Минимальный объем контактной работы обучающихся с преподавателем не может превышать 54 часов в неделю, при этом максимальный объем занятий лекционного и семинарского типа составляет 27 академических часов, что установлено учебным планом.

8. Обновление образовательной программы

Образовательная программа обновляется при необходимости и с учётом тенденций развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, в соответствии с Порядком разработки и утверждения ООП в ТГПУ.

Образовательная программа ежегодно обновляется в части лицензионного программного обеспечения, профессиональных баз данных и информационных справочных систем, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей). Информация об образовательной программе размещается на официальном сайте в сети Интернет.

ОП разработана:

Зав. кафедрой перевода и переводоведения



Н.В. Полякова

Декан факультета иностранных языков



А.В. Гусева

ОП согласована:

Проректор по нормативному обеспечению уставной деятельности



О.А. Швабауэр

Проректор по учебно-методической работе и непрерывному образованию



М.П. Войтеховская

Проректор по организационно-учебной деятельности



И.Г. Санникова